AW

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 41.793/4
DU 21 FÉVRIER 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 10 octobre 2006, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale" (n/ de rôle 41.452/4), demande complétée le 29 novembre 2006, après application de l'article 84*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État (n/ de rôle 41.793/4), a donné l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 41.793/4
VAN 21 FEBRUARI 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 10 oktober 2006 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" (rolnummer 41.452/4), waarbij de adviesaanvraag, na toepassing van artikel 84*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is aangevuld op 29 november 2006 (rolnummer 41.793/4) heeft het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

1. À l'alinéa 6 du préambule, relatif au visa de l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale, il y a lieu de tenir compte de la modification apportée à son article 17 par l'ordonnance du 6 novembre 2003 modifiant l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale, et la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port. Depuis l'entrée en vigueur de cette modification, l'article 17, précité, ne comprend plus qu'un seul alinéa.

2. Il y a lieu d'insérer dans le préambule un alinéa supplémentaire visant l'ordonnance du 26 juin 2003 portant création de l'Institut d'Encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles, dont l'article 3 renvoie à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

3. L'avis qu'aurait donné, le 19 juin 2006, le Conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles, est visé à l'alinéa 12 du préambule. Ne figure cependant dans le dossier joint à la demande d'avis que l'avis donné à cette date par le comité de direction de cet organisme [(1)].

Il revient à l'auteur du projet de vérifier si le Conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles a également donné un avis sur le projet, ainsi que la date de celui-ci.

---

(1) La lettre du 22 juin 2006 à laquelle est joint l'avis du comité de direction mentionne toutefois que "ce dossier sera également transmis au Conseil d'Administration du Port de Bruxelles pour avis".

Dispositif

Le dispositif du projet appelle les mêmes observations que celles formulées dans l'avis 41.791/4, donné ce jour, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".

Par ailleurs, on observera que tant le texte français que le texte néerlandais de l'arrêté en projet sont particulièrement mal rédigés du point de vue de l'usage correct de la langue et de l'orthographe. Les deux versions doivent donc être revues minutieusement.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

1. In het zesde lid van de aanhef, waarin verwezen wordt naar de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, moet rekening gehouden worden met de wijziging die in artikel 17 daarvan is aangebracht bij de ordonnantie van 6 november 2003 tot wijziging van de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en van de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins. Sedert de inwerkingtreding van die wijziging omvat het voornoemde artikel 17 nog slechts één lid.

2. In de aanhef moet een nieuw lid worden ingevoegd waarin verwezen wordt naar de ordonnantie van 26 juni 2003 houdende oprichting van het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel, waarvan artikel 3 verwijst naar de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

3. Het advies dat de raad van bestuur van de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel op 19 juni 2006 zou hebben gegeven, wordt vermeld in het twaalfde lid van de aanhef. In het dossier dat bij de adviesaanvraag is gevoegd zit evenwel alleen het advies dat op die datum gegeven is door het beheerscomité van die instelling [(1)].

De steller van het ontwerp moet nagaan of de raad van bestuur van de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel ook een advies heeft uitgebracht over het ontwerp, en op welke datum.

---

(1) In de brief van 22 juni 2006 waarbij het advies van het beheerscomité is gevoegd staat nochtans het volgende : "ce dossier sera également transmis au Conseil d'administration du Port de Bruxelles pour avis".

Dispositief

Het dispositief van het ontwerp geeft aanleiding tot dezelfde opmerkingen als die welke gemaakt zijn in advies 41.791/4 van vandaag over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Bovendien dient erop gewezen te worden dat zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het ontworpen besluit bijzonder slordig geredigeerd zijn uit het oogpunt van de taalbeheersing en de spelling. Beide versies dienen dan ook grondig te worden herzien.

La chambre était composée de

Messieurs Ph. HANSE, président de chambre,
de Heren kamervoorzitter,

P. LIÉNARDY, conseillers d'État,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

Madame A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier,
Mevrouw griffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De kamer was samengesteld uit

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

Ph. HANSE